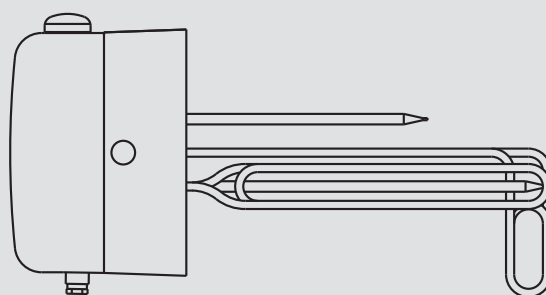


BEDIENUNG UND INSTALLATION
OPERATION AND INSTALLATION
UTILISATION ET INSTALLATION
BEDIENING EN INSTALLATIE
ЭКСПЛУАТАЦИЯ И МОНТАЖ

HEIZFLANSCH | FLANGED IMMERSION HEATER | RÉSISTANCE CHAUFFANTE |
VERWARMINGSFLENS | НАГРЕВАТЕЛЬНЫЙ ФЛАНЕЦ

- » FCR 21/60
- » FCR 21/120



STIEBEL ELTRON

ЭКСПЛУАТАЦИЯ	50
1. Общие указания	50
1.1 Сведения о руководстве	50
1.2 Значение символов	50
2. Техника безопасности	51
2.1 Использование по назначению	51
2.2 Указания по технике безопасности	51
2.3 Знак CE	51
2.4 Знак технического контроля	51
3. Описание прибора	51
4. Эксплуатация	51
4.1 Установка температуры	51
4.2 Двухконтурный режим работы с ускоренным нагревом	51
5. Чистка, уход и техническое обслуживание	52
6. Что делать, если ...	52
6.1 ... на приборе отображаются неисправности	52
МОНТАЖ	53
7. Техника безопасности	53
7.1 Общие указания по технике безопасности	53
7.2 Предписания, нормы и положения	53
7.3 Водопроводные работы	53
8. Описание прибора	53
8.1 Объем поставки	53
9. Монтаж	53
9.1 Монтажные условия и подготовительные работы	53
10. Монтаж	53
11. Первый ввод в эксплуатацию	54
11.1 Настройка ограничителя температуры	54
12. Передача прибора	54
13. Устранение неисправностей	54
14. Техобслуживание	55
14.1 Проверка предохранительного комплекта	55
14.2 Демонтаж фланца	55
14.3 Удаление накипи с нагревательного элемента	55
14.4 Замена нагревательных элементов и защитной трубки	55
15. Технические характеристики	56
15.1 Размеры, глубина погружения и стыки	56
15.2 Электрические схемы и соединения	56
15.3 Схема подключения воды	59
15.4 Технические характеристики	59
СЕРВИСНОЕ И ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	60
ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И УТИЛИЗАЦИЯ	60

1. Общие указания

1.1 Сведения о руководстве

Глава **Эксплуатация** предназначена для пользователей и наладчиков.

Раздел **Монтаж** предназначен для специалистов.



Следует ознакомиться!

Перед началом эксплуатации внимательно прочитайте данное руководство и сохраните его. В случае последующей передачи устройства передайте руководство следующему пользователю.

1.2 Значение символов

Символы, используемые в данном руководстве

В данном руководстве встречаются следующие символы и обозначения. Они имеют следующее значение:



Травмоопасно!

Указание на возможный риск получения травмы!



Опасно для жизни! Высокое напряжение!



Опасность получения ожога горячей водой!



Возможны повреждения!

Указание на повреждение прибора, ущерб окружающей среде или экономический ущерб.



Следует ознакомиться!

Текстовые сообщения рядом с таким символом особенно важны.

» Предложения, предворяемые символом «»», описывают необходимые пошаговые действия.

Символы на приборе



Утилизация!

Приборы с такой маркировкой нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами, их необходимо собирать и утилизировать отдельно.

Единицы измерения

Если не указано иное, все размеры указаны в миллиметрах.

2. Техника безопасности

2.1 Использование по назначению

Прибор предназначен для монтажа в металлическую емкость закрытой системы отопления или нагревателя питьевой воды.

Иное использование данного устройства не является использованием по назначению. Использование по назначению также подразумевает соблюдение положений настоящего руководства. В случае изменения или переоборудования устройства гарантийное обслуживание не предоставляется!

Использованием не по назначению считается также использование прибора для нагрева любых жидкостей кроме воды, а также использование с водой, насыщенной химикалиями, например, с рассолом.

2.2 Указания по технике безопасности



Опасно для жизни! Высокое напряжение!
Никогда не поливайте прибор водой или иными жидкостями.



Опасность получения ожога горячей водой!
При установке температуры выше 43 °C может сразу же пойти вода высокой температуры!



Травмоопасно!
Управление прибором детьми или лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями должно происходить только под присмотром или после соответствующего инструктажа, проведенного лицом, отвечающим за их безопасность.
Не допускайте, чтобы дети баловались с прибором!



Опасность повреждения!
Из прибора может капать конденсационная вода. Поэтому под прибором не должно находиться никаких предметов.



При использовании прибора емкость находится под напором водопроводной линии! Во время нагревания излишки воды, образующиеся при тепловом расширении, каплют из предохранительного клапана. Если по окончании подогрева вода по-прежнему подкапывает, сообщите об этом своему мастеру.

2.3 Знак CE

Знак CE свидетельствует, что прибор соответствует всем основным требованиям:

- Директива об электромагнитной совместимости (Директива 2004/108/совета ЕС)
- Директива ЕС по низковольтному оборудованию (Директива 2006/95/совета ЕС)

2.4 Знак технического контроля

См. заводскую табличку с паспортными данными на приборе.

3. Описание прибора

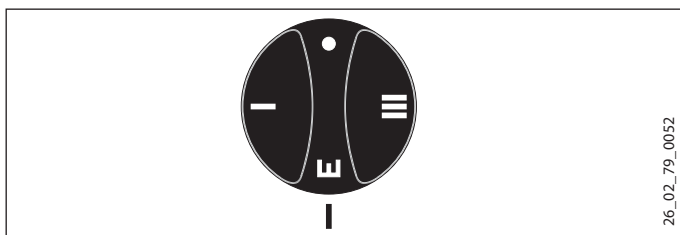
Прибор представляет собой электрический нагреватель питьевой воды. Температура задается регулятором температуры. По достижении установленной температуры прибор выключается и при необходимости вновь включается автоматически в одноконтурном или двухконтурном режиме в период действия низких тарифов / в период действия разрешения.

Прибор также защищен от замерзания при установке температуры на уровень «холодно», если обеспечено электропитание. Прибор своевременно включается и нагревает воду. Прибор не защищает от замерзания арматуру и водопроводную линию.

4. Эксплуатация

4.1 Установка температуры

Вы можете плавно регулировать температуру. Заводская установка температуры с ограничением и может быть изменена специалистом (см. главу «Первый ввод в эксплуатацию / Настройка ограничителя температуры»).

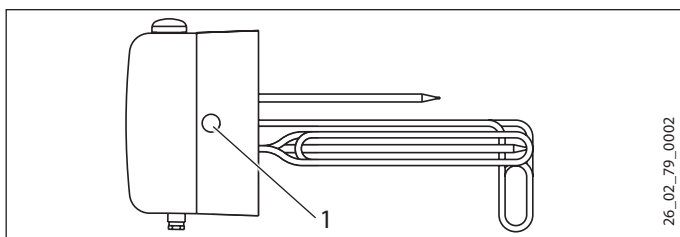


- холодно
- I установка низкой температуры, около 35 °C
- E рекомендованная энергосберегающая установка, незначительное образование накипи, около 60 °C
- III установка максимальной температуры, около 82 °C

Температуры могут отклоняться от заданного значения, что обусловлено свойствами системы.

Нагрев воды прерывается путем установки регулятора температуры на уровень «холодно» (●).

4.2 Двухконтурный режим работы с ускоренным нагревом



1 Кнопка для ускоренного нагрева в двухконтурном режиме

Ускоренный нагрев при необходимости включается с помощью кнопки. При достижении установленной температуры ускоренный нагрев выключается и больше не включается.

5. Чистка, уход и техническое обслуживание

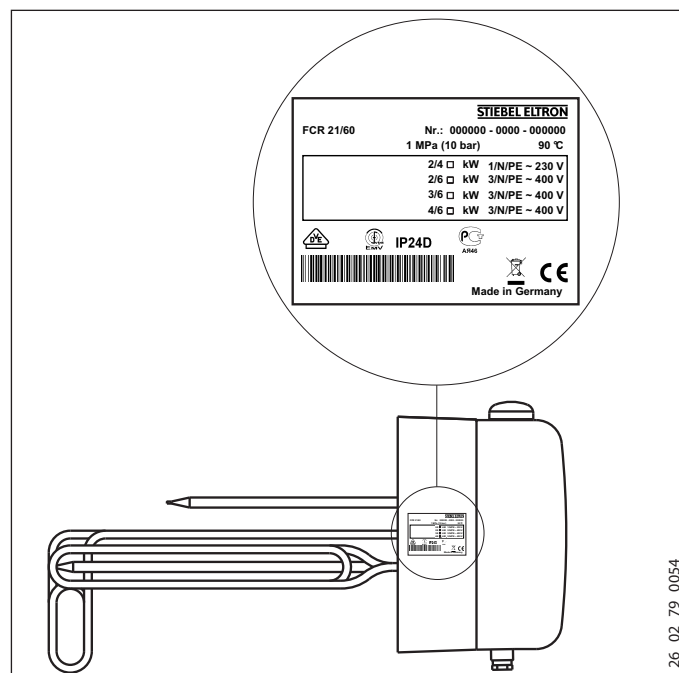
Если прибор установлен в нагревателе питьевой воды, учитывайте следующее: Практически любая вода при высоких температурах дает известковый осадок. На нагревательном элементе образуется накипь, которую периодически должен удалять специалист.

6. Что делать, если ...

6.1 ... на приборе отображаются неисправности

Неисправность	Причина неисправности	» Способ устранения
Вода не нагревается.	Отсутствует напряжение.	Проверьте предохранители домашней электрической сети.
	Неправильно установлена температура.	Проверьте установку температуры.
Слабый расход.	Загрязнен или заизвестковался регулятор струи в смесителе или душевая лейка.	Почистите регулятор струи или душевую лейку или удалите с них накипь.
По завершении нагрева вода капает из предохранительного комплекта.	Загрязнены линии.	Обесточьте прибор и сбросьте давление, после чего вызовите специалиста.

При невозможности устранить причину собственными силами следует вызвать специалиста. Чтобы наладчик смог оперативно помочь Вам, сообщите ему номер прибора с заводской таблички (¹ 000000-0000-000000):



7. Техника безопасности

Монтаж, ввод в эксплуатацию, а также техобслуживание и ремонт прибора должны производиться только квалифицированным специалистом.

7.1 Общие указания по технике безопасности

Мы гарантируем безупречную работу устройства и безопасность эксплуатации только при использовании оригинального дополнительного оборудования и оригинальных запчастей.

7.2 Предписания, нормы и положения



Необходимо соблюдать все национальные и региональные предписания и постановления.

7.3 Водопроводные работы



Опасность повреждения!
Все работы по подводу воды и монтажу прибора необходимо производить в соответствии с инструкцией.

Емкость должна быть оснащена металлическими трубами для подачи и слива воды, а остальные металлические части емкости, контактирующие с водой, должны быть соединены прочно и надежно с защитным проводом. Используйте для этого гофрированные шайбы, входящие в комплект поставки.

8. Описание прибора

8.1 Объем поставки

Комплект поставки прибора:

– Пластмассовая защитная крышка для кнопки ускоренного нагрева

9. Монтаж



Нельзя превышать допустимое рабочее давление (см. главу «Технические характеристики / Технические характеристики»). Это должно обеспечиваться предохранительным клапаном, прошедшим испытание.



Опасность повреждения!
Нельзя перекрывать продувочную линию предохранительного комплекта.

9.1 Монтажные условия и подготовительные работы

Отверстие для конденсатной влаги в распределительном отсеке фланца при теплоизоляции емкости должно оставаться открытым, чтобы образующаяся конденсатная влага могла капать беспрепятственно.



Следует ознакомиться!
Распределительный отсек фланца нельзя изолировать теплоизоляционным материалом, чтобы в нем не возникали слишком высокие температуры.

10. Монтаж

- » Прибор разрешается устанавливать только горизонтально и регулятором температуры вверх.
- » Устанавливайте прибор только с параллельно выровненными нагревательными элементами и защитной трубой. При необходимости подровняйте детали.

10.1.1 Подключение к источнику питания



Опасно для жизни! Высокое напряжение!
Все работы по установлению электрических соединений и монтажу необходимо производить в соответствии с инструкцией.



Опасно для жизни! Высокое напряжение!
Подключение к электросети возможно только в неразъемном исполнении вместе с вытаскивающимся кабельным вводом. Прибор должен расцепляться с сетью с помощью разделяющего участка размером не менее 3 мм на каждом полюсе.



Опасность повреждения!
Следует учитывать данные на заводской табличке. Напряжение сети должно совпадать с указанным на табличке.



Подключение к проводу заземления.
Прибор должен быть подключен к проводу заземления.

- » Вытяните регулятор температуры.
- » Снимите крышку распределительного отсека.
- » Подготовьте соединительный кабель и пропустите его через кабельный ввод в распределительный отсек. Выберите мощность прибора в соответствии с сечением провода.
- » Подключите нужную мощность в соответствии с примерами соединений и выберите нужную мощность при помощи переключателя мощностей в распределительном отсеке (см. главу «Технические характеристики / Электрические схемы и соединения»).
- » Установите крышку распределительного устройства.
- » Вставьте регулятор температуры.
- » Если электроснабжающее предприятие не разрешает ускоренный нагрев, кнопку необходимо закрыть прилагаемой пластмассовой защитной крышкой.
- » Пометьте шариковой ручкой выбранную присоединяемую мощность и напряжение на заводской табличке.

11. Первый ввод в эксплуатацию

» Заполните установку водой.



Опасность повреждения!
При работе всухую комбинированное устройство регулятор-ограничитель выходит из строя и подлежит замене.



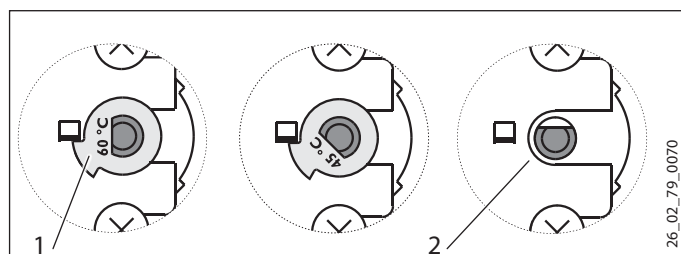
Опасность повреждения!
Если в этой же емкости установлен теплообменник, необходимо ограничить его максимальную температуру до максимальной температуры нагревательного фланца. Благодаря этому предотвращается срабатывание ограничителя температуры нагревательного фланца.

11.1 Настройка ограничителя температуры

Ограничение температуры регулируется под регулятором температуры. В соответствии с заводской установкой температура прибора ограничена до 60 °C.

» Установите регулятор температуры на уровень холодно (•) и отключите прибор от электрической сети.

» Снимите крышку распределительного отсека и регулятор температуры.



- 1 Ограничительный диск
- 2 Без ограничительного диска, максимально 82 °C

» Возможно ограничение до 45 °C / 60 °C путем переворота ограничительного диска. После удаления ограничительного диска возможна установка максимальной температуры.

12. Передача прибора

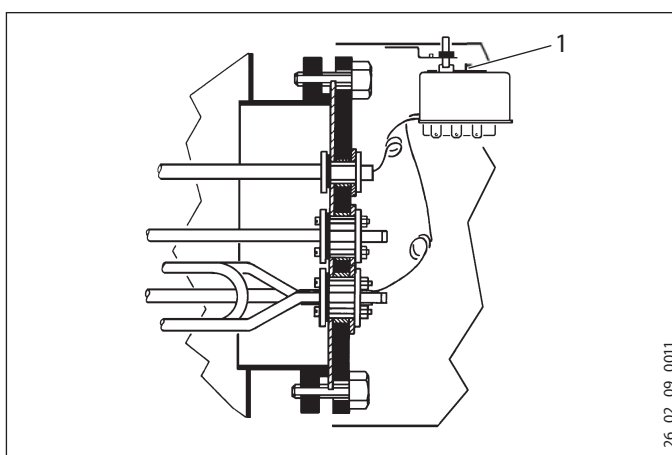
» Объясните пользователю принцип работы прибора и ознакомьте его с правилами использования прибора.

» Укажите пользователю на возможные опасности.

» Передайте данное руководство пользователю на бережное хранение.

13. Устранение неисправностей

Неисправность	Причина неисправности	» Способ устранения
Отсутствие горячей воды, несмотря на полностью открытый вентиль горячей воды.	Защитный ограничитель температуры сработал по причине неисправности регулятора.	Замените регулятор температуры и нажмите кнопку сброса защитного ограничителя температуры.
	Сработал защитный ограничитель температуры, поскольку уровень температуры опустился ниже - 15 °C.	Нажмите клавишу сброса.
	Не включается ускоренный нагрев.	Проверьте контактор и при необходимости замените его.
	Неисправен нагревательный элемент.	Замените нагревательный элемент.
	Защитный ограничитель температуры сработал, поскольку установлена очень высокая температура теплообменника в этой же емкости.	Ограничьте максимальную температуру теплообменника.
Течет предохранительный клапан при выключенном режиме нагрева.	Загрязнено седло клапана.	Очистите седло клапана.



- 1 Кнопка сброса защитного ограничителя температуры

14. Техобслуживание

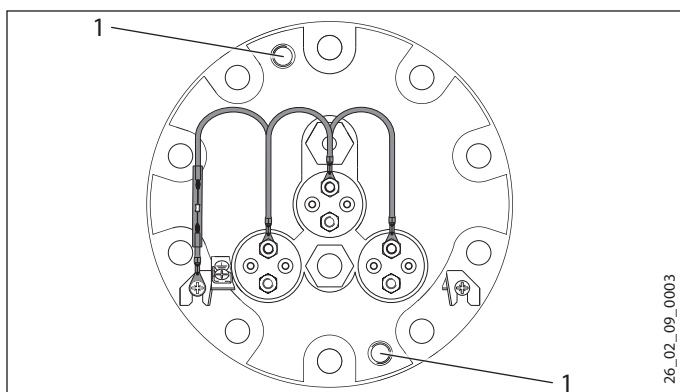


Опасно для жизни! Высокое напряжение!
При любых работах отсоединяйте все контакты прибора от сети!

14.1 Проверка предохранительного комплекта

» Регулярно проверяйте предохранительный комплект.

14.2 Демонтаж фланца



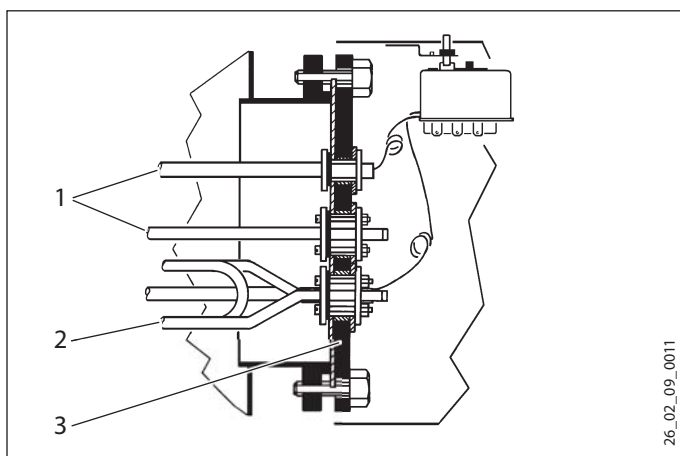
1 Отжимной винт M12

» Используйте отжимной винт для отделения плиты с фланцем от патрубка с фланцем.

14.3 Удаление накипи с нагревательного элемента

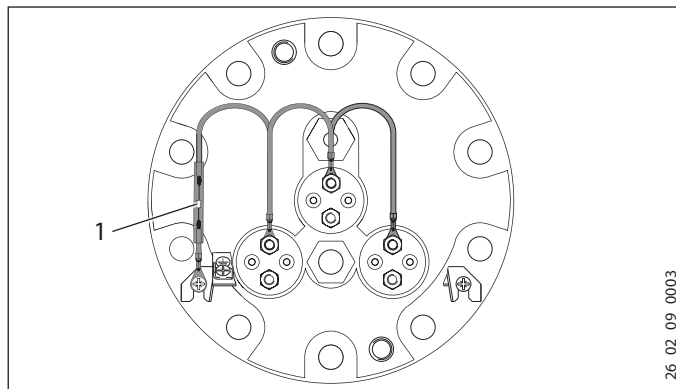
» Удаляйте накипь с нагревательного фланца только после его демонтажа.

14.4 Замена нагревательных элементов и защитной трубки



1 Защитная труба
2 Нагревательный элемент
3 Плита с фланцем

» Установите нагревательные элементы и защитные трубки в плиту с фланцем, используя электроизоляцию.

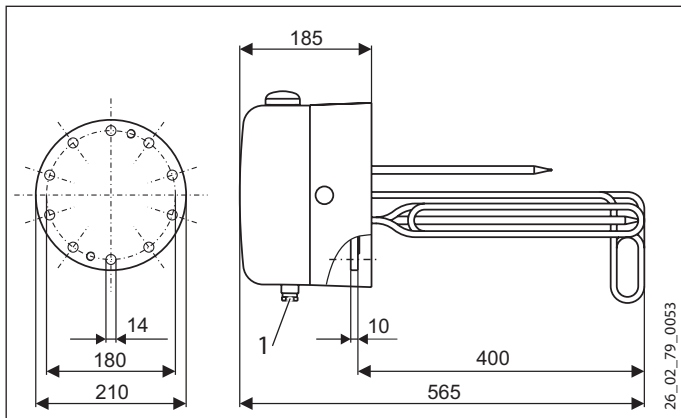


1 Антикоррозионное сопротивление

» Соедините нагревательные элементы с баком накопителя через антикоррозионное сопротивление (см. главу «Технические характеристики / Технические характеристики»).

15. Технические характеристики

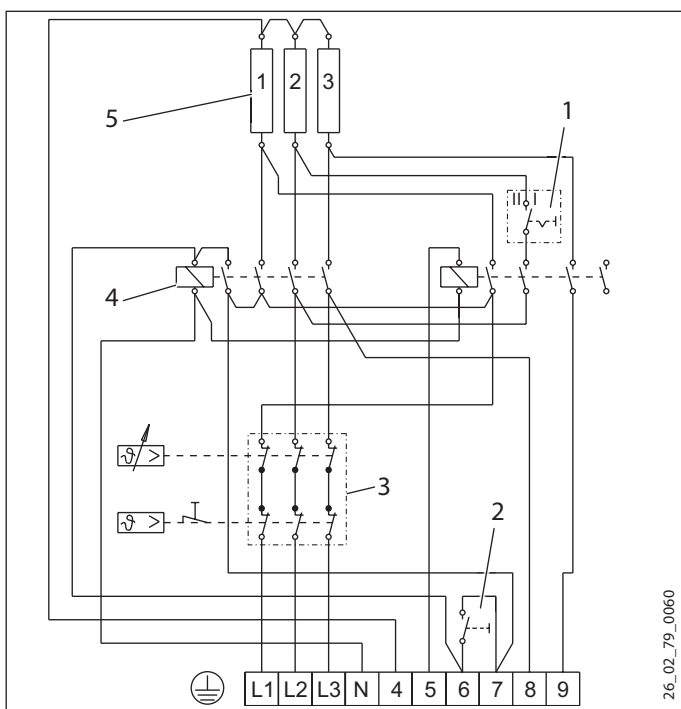
15.1 Размеры, глубина погружения и стыки



1 Кабельные вводы PG 13, PG 16

15.2 Электрические схемы и соединения

15.2.1 FCR 21/60



- 1 Переключатель мощности в распределительном отсеке
- 2 Кнопка ускоренного нагрева
- 3 Комбинированное устройство «регулятор-ограничитель»
- 4 Контакт
- 5 Нагревательный элемент 2 кВт

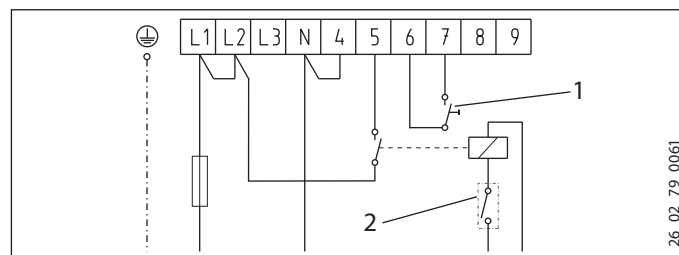
Примеры подключения. Двухконтурный режим Измерение одним счетчиком:

Для следующих примеров подключения мощность ускоренного нагрева в период действия повышенного тарифа указана после наклонной черты.

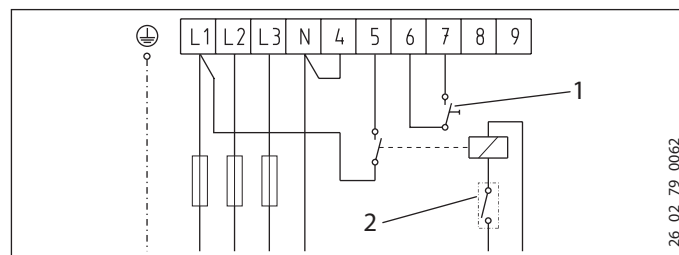
Учитывайте положение переключателя мощности в распределительном отсеке.

Положение переключателя I: 2/4 кВт, однофазная сеть переменного тока, 230 В

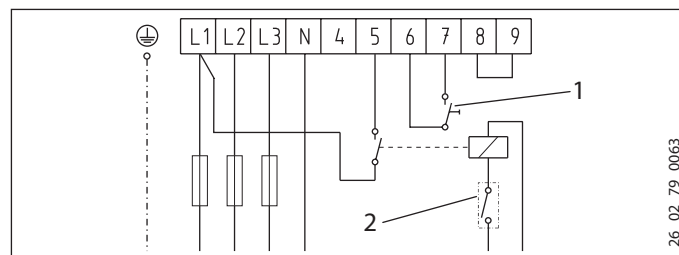
Положение переключателя II: 4/4 кВт, однофазная сеть переменного тока, 230 В



Положение переключателя I: 2/6 кВт, трехфазная сеть переменного тока, 400 В

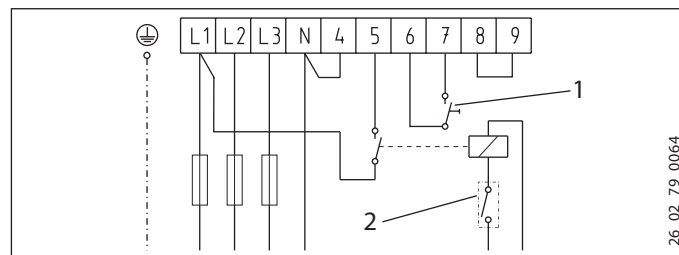


Положение переключателя I: 3/6 кВт, трехфазная сеть переменного тока, 400 В



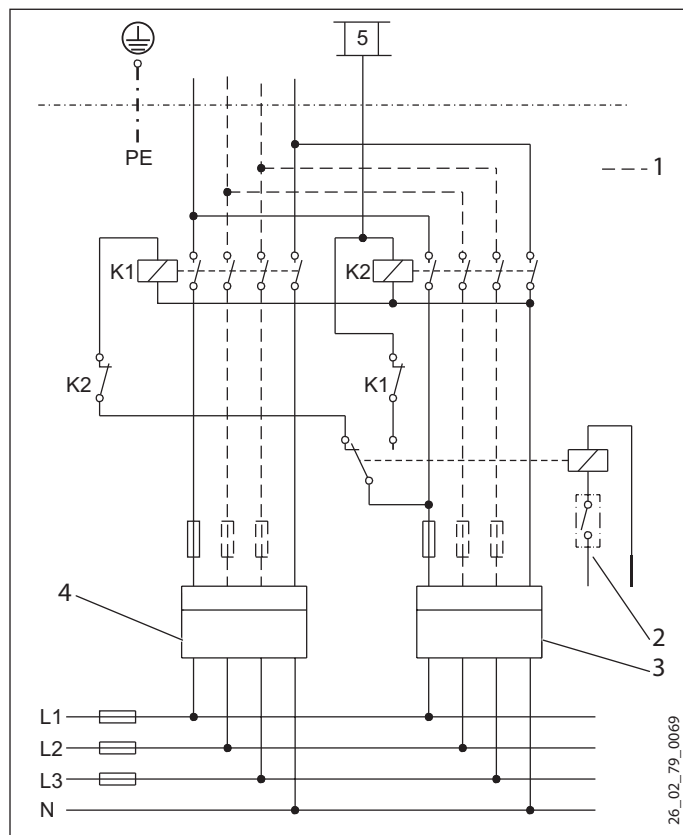
Положение переключателя I: 4/6 кВт, трехфазная сеть переменного тока, 400 В

Положение переключателя II: 6/6 кВт, трехфазная сеть переменного тока, 400 В



- 1 Кнопка ускоренного нагрева
- 2 Контакт для подключения энергоснабжающего предприятия

Примеры подключения. Двухконтурный режим Измерение двумя счетчиками 1 однофазная сеть переменного тока, 230 В или трехфазная сеть переменного тока, 400 В



K1 Контакт 1
K2 Контакт 2

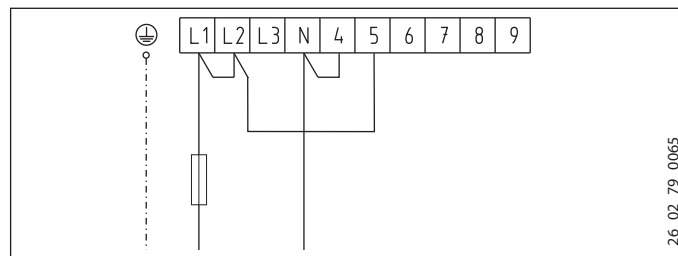
- 1 Дополнительно необходимые соединения для трехфазной сети переменного тока, 400 В
- 2 Контакт для подключения энергоснабжающего предприятия
- 3 Счетчик низкого тарифа
- 4 Счетчик высокого тарифа

» Соблюдайте синфазность!

Пример подключения. Одноконтурный режим:
Для следующих примеров подключения мощность ускоренного нагрева указана в скобках.

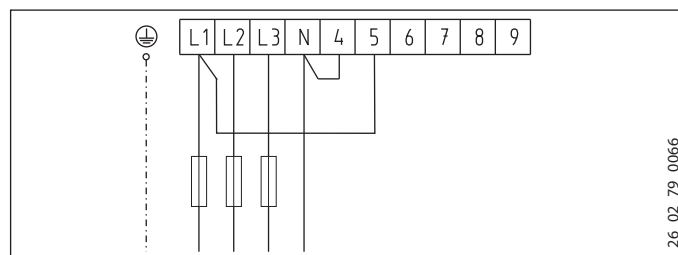
Учитывайте положение переключателя мощности в распределительном отсеке.

Положение переключателя I: 2 (4) кВт, однофазная сеть переменного тока, 230 В
Положение переключателя II: 4 (4) кВт, однофазная сеть переменного тока, 230 В



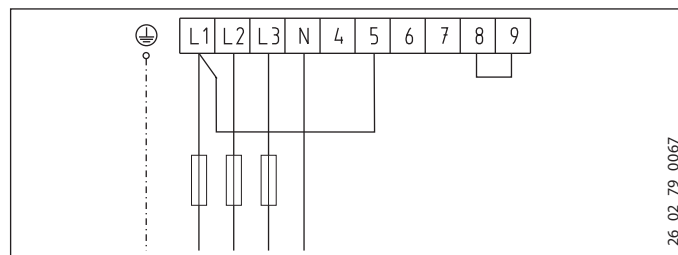
26_02_79_0065

Положение переключателя I: 2 (6) кВт, трехфазная сеть переменного тока, 400 В



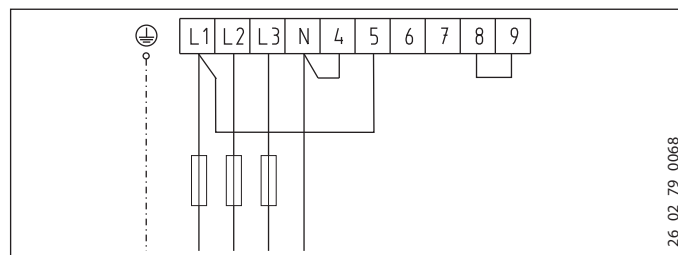
26_02_79_0066

Положение переключателя I: 3 (6) кВт, трехфазная сеть переменного тока, 400 В



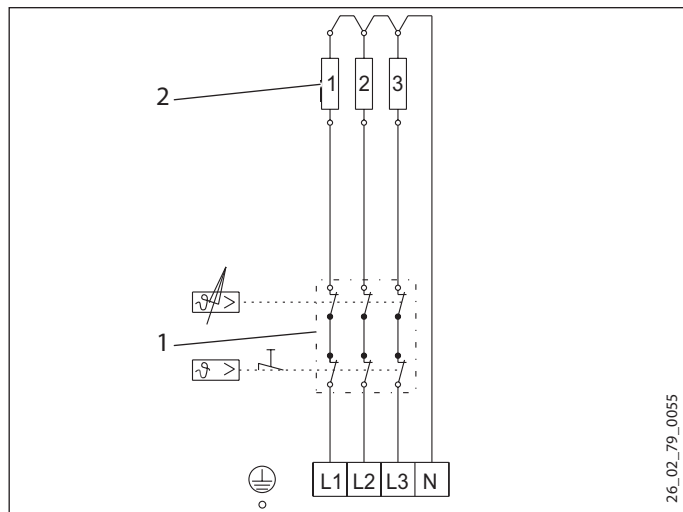
26_02_79_0067

Положение переключателя I: 4 (6) кВт, трехфазная сеть переменного тока, 400 В
Положение переключателя II: 6 (6) кВт, трехфазная сеть переменного тока, 400 В



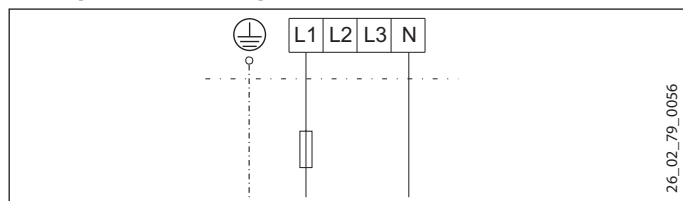
26_02_79_0068

15.2.2 FCR 21/120

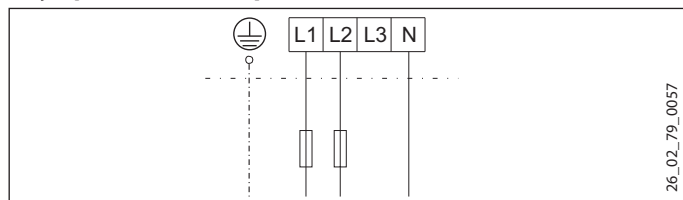


- 1 Комбинированное устройство «регулятор-ограничитель»
- 2 Нагревательный элемент 4 кВт

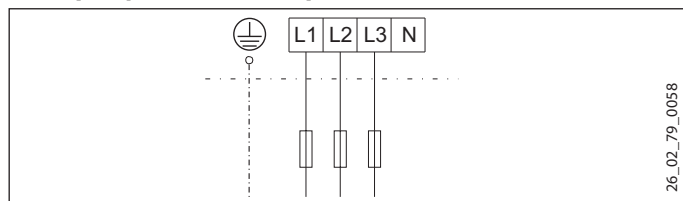
Пример подключения. Одноконтурный режим 4 кВт, однофазная сеть переменного тока, 230 В



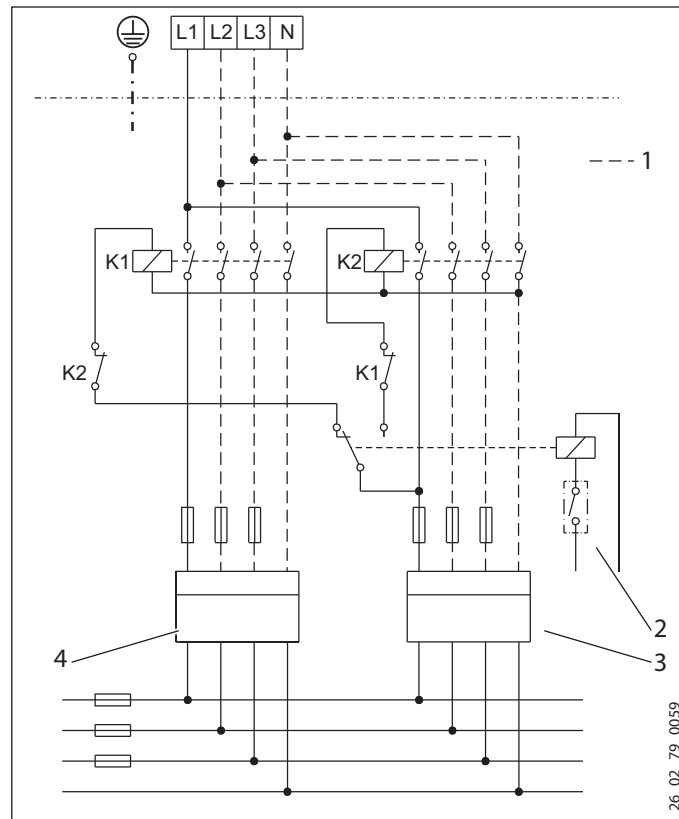
Пример подключения. Одноконтурный режим 8 кВт, двухфазная сеть переменного тока, 400 В



Пример подключения. Одноконтурный режим 12 кВт, трехфазная сеть переменного тока, 400 В



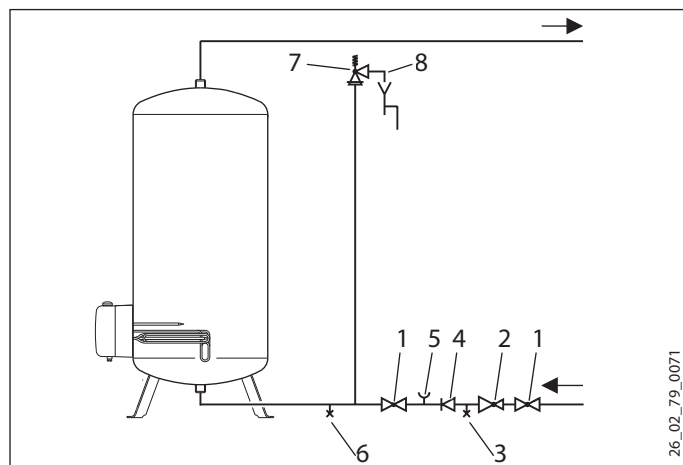
Пример подключения. Измерение двумя счетчиками



- K1 Контакттор 1
- K2 Контакттор 2

- 1 Дополнительно необходимые соединения для двухфазной сети переменного тока, 400 В и трехфазной сети переменного тока, 400 В
- 2 Контакт для подключения энергоснабжающего предприятия
- 3 Счетчик низкого тарифа
- 4 Счетчик высокого тарифа

15.3 Схема подключения воды



- 1 Запорный клапан
- 2 Редукционный клапан, если требуется
- 3 Контрольный клапан
- 4 Обратный клапан
- 5 Стык для измерительных приборов
- 6 Сливной вентиль
- 7 Предохранительный клапан
- 8 Продувочный трубопровод

15.4 Технические характеристики

Модель	Нагревательный фланец	
Тип	FCR 21/60 FCR 21/120	
Номер для заказа	071330	071331
Может использоваться в емкостях минимальным диаметром	мм	450 450

Рабочие параметры				
Электрическое подключение				
однофазная сеть переменного тока с напряжением 230 В	кВт			4
- Положение переключателя I	кВт	2/4		
- Положение переключателя II	кВт	4/4		
двухфазная сеть переменного тока с напряжением 400 В	кВт			8
трехфазная сеть переменного тока с напряжением 400 В	кВт			12
- Положение переключателя I	кВт	2/6	3/6	4/6
- Положение переключателя II	кВт	6/6		
Регулируемая температура				
мин. около	°C	35		35
макс. около	°C	82		82
Допустимое рабочее давление	МПа	1,0		1,0
Степень защиты			IP 24	IP 24
Заводская установка ограничения температуры	°C	60		60
Антикоррозионное сопротивление	Ω	390		390
Размеры и вес				
Глубина погружения t	мм	400		400
Диаметр фланца	мм	210		210
Вес	кг	5,8		6
Момент затяжки винтов фланца				
минимальный	Н*м	50		50
максимальный	Н*м	60		60

Гарантия

Условия и порядок гарантийного обслуживания определяются отдельно для каждой страны. За информацией о гарантии и гарантийном обслуживании обратитесь пожалуйста в представительство Stiebel Eltron в Вашей стране.



Монтаж прибора, первый ввод в эксплуатацию и обслуживание могут проводиться только компетентным специалистом в соответствии с данной инструкцией.



Непринимаются претензии по неисправностям, возникшим вследствие неправильной установки и эксплуатации прибора.

Окружающая среда и вторсырьё

Мы просим вашего содействия в защите окружающей среды. Выбрасывая упаковку, соблюдайте правила переработки отходов, установленные в вашей стране.

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ДЛЯ ЗАМЕТОК

Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße | 37603 Holzminden
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480
info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

Verkauf*

Tel. 0180 3 700705 | Fax 0180 3 702015 | info-center@stiebel-eltron.de
Kundendienst* Tel. 0180 3 702020 | Fax 0180 3 702025 | kundendienst@stiebel-eltron.de
Ersatzteilverkauf* Tel. 0180 3 702030 | Fax 0180 3 702035 | ersatzteile@stiebel-eltron.de
Vertriebszentren* Tel. 0180 3 702010 | Fax 0180 3 702004

* 0,09 €/min bei Anrufen aus dem deutschen Festnetz.
Maximal 0,42 €/min bei Anrufen aus Mobilfunknetzen.

Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.
Eferdinger Str. 73 | 4600 Wels
Tel. 07242 47367-0 | Fax 07242 47367-42
info@stiebel-eltron.at
www.stiebel-eltron.at

Belgium

STIEBEL ELTRON Sprl/Pvba
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12
info@stiebel-eltron.be
www.stiebel-eltron.be

Czech Republik

STIEBEL ELTRON spol. s.r.o.
K Háji 946 | 15500 Praha 5-Stodůlky
Tel. 0251116111 | Fax 0235512122
info@stiebel-eltron.cz
www.stiebel-eltron.cz

Denmark

PETTINAROLI A/S
Mandal Allé 21 | 5500 Middelfart
Tel. 06341 6666 | Fax 06341 6660
info@pettinaroli.dk
www.pettinaroli.dk

Finland

Insinöörtoimisto Olli Andersson Oy
Keskuskatu 8 | 04600 Mäntsälä
Tel. 020 720-9988 | Fax 020 720-9989
info@stiebel-eltron.fi
www.stiebel-eltron.fi

France

STIEBEL ELTRON S.A.S.
7-9 rue des Selliers
B.P. 85107 | 57073 Metz-Cédex 3
Tel. 0387 74-3888 | Fax 0387 74-6826
info@stiebel-eltron.fr
www.stiebel-eltron.fr

Great Britain

STIEBEL ELTRON UK Ltd.
Unit 12 Stadium Court | Stadium Road
Bromborough | Wirral | CH62 3RP
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913
info@stiebel-eltron.co.uk
www.stiebel-eltron.co.uk

Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.
Pacsirtamező u. 41 | 1036 Budapest
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 68-8097
info@stiebel-eltron.hu
www.stiebel-eltron.hu

Japan

Nihon Stiebel Co. Ltd.
Ebara building 3F | 2-9-3 Hamamatsu-cho
Minato-ku | Tokyo 105-0013
Tel. 03 34364662 | Fax 03 34594365
info@nihonstiebel.co.jp

Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36
5222 BH 's-Hertogenbosch
Tel. 073 623-000 | Fax 073 623-1141
stiebel@stiebel-eltron.nl
www.stiebel-eltron.nl

Poland

STIEBEL ELTRON sp. z o.o.
ul. Instalatorów 9 | 02-237 Warszawa
Tel. 022 609-2030 | Fax 022 609-2029
stiebel@stiebel-eltron.com.pl
www.stiebel-eltron.com.pl

Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA
Urzhumskaya street, 4. | 129343 Moscow
Tel. 0495 775-3889 | Fax 0495 775-3887
info@stiebel-eltron.ru
www.stiebel-eltron.ru

Slovakia

TATRAMAT - ohrievace vody, s.r.o.
Hlavna 1 | 058 01 Poprad
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148
info@stiebel-eltron.sk
www.stiebel-eltron.sk

Sweden

STENERGY
Vasagatan 14 | 545 30 Töreboda
Sales:
Tel. 0722 371900 | info@stiebel-eltron.se
Technique & Service:
Tel. 0150 54200 | info@heatech.se
www.stiebel-eltron.se

Switzerland

STIEBEL ELTRON AG
Netzibodenstr. 23 c | 4133 Pratteln
Tel. 061 81693-33 | Fax 061 81693-44
info@stiebel-eltron.ch
www.stiebel-eltron.ch

Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.
469 Moo 2, Tambol Klong-Jik
Ampur Bangpa-In | Ayutthaya 13160
Tel. 035 22-0088 | Fax 035 22-1188
info@stiebeltronasia.com
www.stiebeltronasia.com

United States of America

STIEBEL ELTRON Inc.
17 West Street | West Hatfield, MA 01088
Tel. 413 247-3380 | Fax 413 247-3369
info@stiebel-eltron-usa.com
www.stiebel-eltron-usa.com



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! Subject to errors and technical changes! Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Rätt till misstag och tekniska ändringar förbehålls! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické zmeny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Возможность неточностей и технических изменений не исключается. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené! Stand 06/10

STIEBEL ELTRON